

102811 / 11.01.2007

**CONTRACT DE FURNIZARE DE PRODUSE**

**Nr. 6 / 10.01.2008**

*Intre*

**MUNICIPIUL ORADEA**

in calitate de FINANTATOR

**REGIA AUTONOMĂ ORADEA TRANSPORT LOCAL (OTL RA)**

In calitate de ACHIZITOR

pe de o parte

si

**S.C. SIEMENS S.R.L.**

In calitate de FURNIZOR

pe de alta parte,

Lu 11

Ch. /

SR 11

k

102811 / 11.01.2007

**CONTRACT DE FURNIZARE DE PRODUSE**

**Nr. 6 / 10.01.2008**

*Intre*

**MUNICIPIUL ORADEA**

in calitate de FINANTATOR

**REGIA AUTONOMĂ ORADEA TRANSPORT LOCAL (OTL RA)**

In calitate de ACHIZITOR

pe de o parte

si

**S.C. SIEMENS S.R.L.**

In calitate de FURNIZOR

pe de alta parte,

Lu 11

Ch. /

SR 11

k

## CUPRINS

1 PĂRȚI CONTRACTANTE .....	3
2 DEFINIȚII.....	4
3 OBIECTUL CONTRACTULUI .....	4
4 PREȚUL ȘI VALUTA CONTRACTULUI.....	6
5 DURATA CONTRACTULUI.....	7
6 DOCUMENTELE CONTRACTULUI.....	7
7 STANDARDELE APLICABILE OBIECTULUI CONTRACTULUI.....	8
8 GARANȚIA DE BUNĂ EXECUȚIE A CONTRACTULUI .....	8
9 GARANȚIA TEHNICĂ PENTRU PRODUSELE CARE FAC OBIECTUL CONTRACTULUI .....	9
10 CAUZE DE INCETARE SAU REZILIERE A CONTRACTULUI.....	10
11 TERMENI ȘI DOCUMENTE ÎNSOȚITOARE PRIVIND LIVRAREA PRODUSELOR .....	11
12 RECEPȚIE, INSPECȚII ȘI TESTE.....	12
13 NIVELUL DE SERVICE (LOS) ÎN PERIOADA DE GARANȚIE .....	14
14 MODALITĂȚI DE PLATĂ.....	15
15 MODIFICARI LA CONTRACT.....	15
16 PENALITATI SI DAUNE INTERESE ÎN ÎNDEPLINIREA CONTRACTULUI.....	15
17 CESIUNEA CONTRACTULUI.....	16
18 DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ (COPYRIGHT) ÎN CADRUL CONTRACTULUI.....	16
19 CLAUZE DE CONFIDENȚIALITATE ALE CONTRACTULUI .....	16
20 FORȚA MAJORĂ .....	17
21 SOLUȚIONAREA LITIGIILOR .....	17
22 CLAUZE SPECIALE ALE CONTRACTULUI .....	17
23 LIMBA CARE GUVERNEAZĂ CONTRACTUL .....	17
24 LEGEA APLICABILĂ CONTRACTULUI.....	17
25 COMUNICAREA ÎN CADRUL CONTRACTULUI .....	17

lu 11

CM -

2 ↓

SR

↓

## PREAMBUL

Având în vedere că, Regia Autonomă de Transport Local OTL Oradea ("Achizitorul") are calitatea de autoritate contractantă în sensul prevederilor O.U.G. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, astfel încât atribuirea unui contract de achiziție publică de furnizare de produse trebuie desfășurată potrivit procedurilor de atribuire reglementate de ordonanța mai sus menționată,

Având în vedere că, Achizitorul intenționează să achiziționeze un număr de 10 tramvaie noi pentru transportul urban de călători în Municipiul Oradea, în acest sens organizând o procedură de licitație deschisă în vederea atribuirii contractului de furnizare de produse,

Având în vedere că, Siemens S.R.L. ("Furnizorul") este o societate românească, partea a grupului Siemens AG, unul dintre cei mai mari furnizori de soluții complete, inovative și durabile în domeniul transportului urban și feroviar,

Având în vedere că, Furnizorul a participat la procedura de selecție a ofertanților, oferta depusă de acesta fiind declarată câștigătoare,

În temeiul OUG nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 337/2006, a HG nr. 925/2006 privind aprobarea normelor de aplicare a acesteia, a OG nr. 155/2006 privind aprobarea Ghidului pentru atribuirea contractelor de achiziție publică, a HG nr. 1660/2006 pentru aprobarea normelor de aplicare prin mijloace electronice și a HG nr. 1337/2006 privind completarea HG nr. 925/2006 pentru aprobarea normelor de aplicare, s-a încheiat prezentul contract de furnizare de produse,

Între

### 1 PĂRȚI CONTRACTANTE

**Municipiul Oradea**, Piața Unirii nr.1, reprezentată prin dl. Dr. Ing. Mihai Dan Groza, primar al Municipiului Oradea, și dl. Ec. Emilian Sala, Director Economic, în calitate de **Finantator**,

**Regia Autonomă de Transport Local OTL Oradea**, cu sediul în municipiul Oradea, Str. Atelierelor nr. 12, jud. Bihor, telefon: +4(0259) 423 245, fax: +4(0259) 426 010, număr de înmatriculare J05/1/91, cod de înregistrare fiscală RO 63483, cont nr. RO 05 RNCB 0032 0464 9835 0001, deschis la Banca Comercială Română, reprezentată prin dl. ing. Corneliu Lupău, având funcția de Director General și prin dl. Ioan Purge, având funcția de Director Economic, în calitate de **Achizitor**, pe de o parte

și

**S.C. Siemens S.R.L.**, cu sediul în București, str. Calea Plevnei, nr. 139, sectorul 6, înregistrată la Registrul Comerțului cu nr. J 40/6772/1995, cod de înregistrare fiscală RO 7614474, cont RON nr. RO29INGB0001000114608912, cont EUR nr. RO21INGB0001000114600714 deschis la ING Barings București, reprezentată prin Wolfgang Hirzi – Director Executiv și Georg Weiher – Director Financiar, în calitate de furnizor, pe de altă parte.

h u

C-h ✓

SE

3

h  
M

## 2 DEFINIȚII

În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- (a) contract – reprezintă prezentul contract și toate Anexele sale;
- (b) achizitor, finanțator și furnizor - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- (c) prețul contractului - prețul plătit furnizorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;
- (d) produse - echipamentele, mașinile, utilajele, cuprinse în anexa/anexele prezentului contract, pe care furnizorul se obligă, prin contract, să le furnizeze achizitorului;
- (e) servicii - servicii aferente livrării produselor, respectiv activități legate de furnizarea produselor, cum ar fi transportul, asigurarea, instalarea, punerea în funcțiune, asistența tehnică în perioada de garanție și orice alte asemenea obligații ce revin furnizorului prin contract;
- (f) standarde – standardele, reglementările tehnice sau altele asemenea prevăzute în acest contract ;
- (g) origine - locul în care au fost realizate, fabricate produsele. Produsele sunt fabricate atunci când, prin procesul de fabricare, prelucrare sau asamblare majoră și esențială a componentelor rezultă un produs nou, recunoscut comercial, care este diferit, prin caracteristicile sale de bază, prin scop sau prin utilitate, de componentele sale. Originea produselor și serviciilor poate fi distinctă de naționalitatea furnizorului;
- (h) destinație finală - locul în care furnizorul are obligația de a furniza produsele;
- (i) termenii comerciali de livrare vor fi interpretați conform INCOTERMS 2000 – Camera Internațională de Comerț (CIC);
- (j) forța majoră - un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă temporar sau definitiv executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă ci enunțativă.
- (k) zi - zi calendaristică; an - 365 de zile.

## 3 OBIECTUL CONTRACTULUI

### 3.1 Furnizarea de produse

#### 3.1.1 Tramvaie

Furnizorul se obligă să livreze, în perioada convenită și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract împreună cu anexele sale, un număr de 10 tramvaie Siemens ULF 151 noi pentru transportul urban de călători în Municipiul Oradea, care au următoarele caracteristici principale continute în specificația tehnică (Anexa 4):

- podeaua coborâtă 100%;
- construcție modulară din 5 module cu aparate de rulare;

su //

C-u ✓

4 k  
se  
H

- fara trepte interioare pe întreaga lungime;
- lățime de 2,4 ml (metri lineari);
- lungime de 24,21 ml;
- capacitatea de transport 195 de pasageri dintre care 45 pe scaune (calculata la 6,5 pasageri pe m<sup>2</sup>);
- Instalatie compacta de climatizare.

### 3.1.2 Echipamente, SDV-uri și utilaje

Furnizorul se obligă să livreze, în perioada convenită și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract (conform Anexelor 13, 14, 15) și prin specificatia tehnica (Anexa 4), dispozitive, echipamente de diagnosticare complete (inclusiv hardware și software), echipamente de primă dotare, SDV-uri speciale, utilaje și scule specifice necesare punerii în funcțiune a tramvaielor livrate la OTL Oradea, efectuării de depanări, intervenții, reparații și operării în condiții de funcționalitate a acestora.

### 3.1.3 Piese de schimb, materiale și consumabile

Furnizorul se obligă să livreze, în perioada convenită și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract, piese de schimb, agregate, materiale de primă dotare, uleiuri și lubrifianți, consumabile, conform manualelor de întreținere și reparații (Anexele nr.13, 14 și 15).

## 3.2 Prestarea de servicii conexe achiziției

### 3.2.1 Instruirea și autorizarea personalului OTL Oradea

Furnizorul se obligă să presteze, în perioada convenită și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract, propunerea tehnică și propunerea financiară, a clarificărilor pe perioada întocmirii ofertelor și a clarificărilor pe perioada analizării ofertelor – Anexele 1, 2 și 3, servicii de școlarizare și autorizare a personalului OTL Oradea pentru operarea, întreținerea și repararea vehiculelor care fac obiectul achiziției conform Anexei nr. 12.

În acest sens, Furnizorul se obliga sa suporte toate costurile aferente școlarizării și autorizării personalului OTL Oradea, precum și costurile generate de suportul de curs, materialele documentare, instrucțiuni și/sau orice alte astfel de costuri legate de instruire. În cazul în care instruirea se efectuează în străinătate, Furnizorul va asigura masa, cazarea și transportul local, dar nu și transportul extern și diurna.

Instruirea și autorizarea personalului OTL Oradea în vederea desfășurării activităților menționate mai sus se va realiza în locații adecvate desfășurării activităților de instruire. Instruirea va fi confirmată de Furnizor prin emiterea unui certificat de instruire care să confirme însușirea cunoștințelor.

În acest sens Furnizorul nu va putea invoca lipsa de cunoștințe profesionale în cazul personalului instruit, în situația producerii unor deficiențe.

### 3.2.2 Punerea în funcțiune a tramvaielor

Furnizorul se obligă să presteze, în perioada convenită și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract, propunerea tehnică și propunerea financiară, însoțite de clarificările prevăzute în Anexele nr. 1, 2 și 3 la prezentul Contract activitățile de punere în funcțiune în municipiul Oradea cu asumarea responsabilității asupra tramvaiului livrat de către Furnizor.

fu ll

C-u -

5 k  
Ed

### 3.2.3 Acordul Tehnic Feroviar

Furnizorul va prezenta achizitorului autorizatia de furnizor feroviar pentru vehicule feroviare si servicii conexe (conform Autorizatiei Seria AF Nr. 2786 din 25.11.2005, valabila pana la 24.11.2010).

La momentul incheierii contractului in Romania nu exista alte reglementari legale referitoare la acordarea tehnica a tramvaiului. Furnizorul va prezenta in acest sens omologarea de tip din Austria, care conform achizitorului, este suficienta momentan pentru utilizarea in Oradea a tramvaielor.

In cazul in care, dupa incheierea contractului apar cerinte din partea autoritatilor legate de acordarea tehnica feroviara, atunci Furnizorul va avea obligatia de a respecta aceste reglementari, pentru eventuale costuri suplimentare urmand a se aplica prevederile punctului 7.1.

### 3.2.4 Asigurarea intretinerii planificate si a reviziilor tehnice in perioada de garantie

Furnizorul se obliga sa presteze, in perioada convenita si in conformitate cu obligatiile asumate prin prezentul contract, propunerea tehnica si propunerea financiara, insotite de clarificarile prevazute in Anexele nr. 1, 2 si 3 la prezentul Contract, manopere de intretinere planificata, piesele de schimb si revizii tehnice conform manualului de intretinere al producatorului in perioada de garantie, cu personalul OTL Oradea, respectiv al Furnizorului, cu asumarea intregii responsabilitati asupra produsului final de catre Furnizor conform Anexa 2, Formularul 20 si a interfetelor definite in aceasta.

Achizitorul se obliga sa puna la dispozitie personal din cadrul OTL Oradea, Furnizorul in schimb obligandu-se sa instruiasca personalul OTL Oradea cu privire la toate aspectele ce tin de activitatile de reparare a tramvaielor Siemens ULF 151 livrate. In acest sens, certificatul de instruire emis de Furnizor si prevazut la articolul 3.2.1 alin.3 va atesta si insusirea acestor cunostinte.

Pentru a se evita orice interpretari contrare, Partile convin prin prezentul Contract ca efectuarea lucrarilor de rutina se va efectua de catre Furnizor cu personalul OTL Oradea. Lucrarile pentru care personalul OTL Oradea nu are experienta sau nu a fost instruit, raman in sarcina Furnizorului.

## 4 PREȚUL ȘI VALUTA CONTRACTULUI

### 4.1 Prețul contractului

Prețul contractului, respectiv prețul produselor livrate și al serviciilor conexe prestate, este de 27.350.000 EURO plus TVA și se compune din prețul unitar de 2.735.000 Euro plus TVA aplicat la 10 tramvaie. Prețul este convenit conform DDU (Delivered Duty Unpaid) Oradea, conform INCOTERMS 2000 și se considera Netto fara TVA.

Achizitorul se obliga sa plateasca pretul, potrivit graficului de plati mentionat in Anexa 6 la prezentul Contract.

Pretul este ferm in Euro, pe toata durata contractului.

### 4.2 Valuta contractului

Prețul este exprimat în Euro. Efectuarea platilor se face conform planului de plati de asemenea in EURO.

su u

Qu -

6  
SE  
H

In cazul in care achizitorul nu primeste aprobarea de a derula contractul in EURO, atunci platile se vor face in Lei si anume la termenele stabilite platile vor fi convertite in valorile in EURO la cursul BNR de la data efectuării plății și vor fi platite in contul furnizorului libere de si fara deduceri ale oricaror datorii, impozite, taxe si accize.

## 5 DURATA CONTRACTULUI

### 5.1 Livrări produse și prestări servicii

Conform Caietului de Sarcini și ofertei tehnice și financiare a Furnizorului, livrarea celor 10 bucăți tramvaie care fac obiectul contractului se va face eșalonat în anii: 2008 și 2009, dar fără a depăși termenul limită de 31.05.2009.

Furnizorul se obligă să livreze produsele care fac obiectul contractului precizate la art. 3.1. și să presteze serviciile conexe achiziției precizate la art. 3.2 de la data intrării în vigoare a contractului, conform graficelor de livrare produse și de prestări servicii (conform Anexei 5 la contract).

### 5.2 Valabilitatea contractului

Contractul intra in vigoare o data cu semnarea valabila din punct de vedere legal de catre parteneri si este valabil pana la iesirea din garantie a ultimului tramvai livrat.

Finantatorul va prezenta Furnizorului o copie a contractelor de finantare in termen de maxim 15 zile de la incheierea acestora.

In cazul in care Achizitorul nu face plata avansului de 30% din valoarea prezentului Contract sau nu prezinta dovada existentei finantarii pana la data de 31.03.2008, atunci dupa o perioada de 60 de zile, Furnizorul va avea dreptul de a rezilia Contractul fara nicio alta notificare prealabila. Pe toata aceasta durata de 60 de zile, se suspenda obligatia de livrare.

## 6 DOCUMENTELE CONTRACTULUI

Documentele contractului sunt:

- Prezentul contract;
- Propunerea Financiara – Anexa 1
- Propunerea tehnica – Anexa 2;
- Clarificările efectuate pe perioada întocmirii ofertelor și clarificările efectuate pe perioada analizării ofertelor – Anexa 3;
- Specificatia tehnica - Anexa 4
- Graficul de livrari – Anexa 5;
- Graficul de plăți – Anexa 6;
- Acordul dintre Siemens si OTL din 28.11.07 – Anexa 7
- Garanție de bună execuție– Anexa 8;
- Garantie de avans – Anexa 9;
- Model procesul verbal de receptie – Anexa 10;
- Model proces verbal de punere in functiune – Anexa 11
- Scolarizarea personalului OTL Oradea – Anexa 12;
- Lista pieselor de schimb – Anexa 13;
- Lista SDV-uri, echipamente si utilaje si agregatele de prima dotare – Anexa nr. 14;
- Lista consumabile - Anexa nr. 15;
- Contract de mentenanta– Anexa 16.

lu W

C-u - /

7 k  
el  
W

In caz de contradictii in documente acestea sunt valabile in urmatoarea ordine: (i) prezentul contract; (ii) graficul de plati; (iii) graficul de livrari; (iv) clarificările efectuate pe perioada întocmirii ofertelor și clarificările efectuate pe perioada analizării ofertelor; (v) acordul dintre Siemens și OTL din 28.11.07; (vi) propunerea financiară; (vii) propunerea tehnică, (viii) specificatiile tehnice.

## **7 STANDARDELE APLICABILE OBIECTULUI CONTRACTULUI**

**7.1** Produsele furnizate în baza contractului respecta standardele definite în propunerea tehnică din oferta care sunt valabile la momentul încheierii contractului și corespund reglementărilor relevante ale UE și ale României. În cazul unor eventuale modificări legislative care impun schimbări constructive ale tramvaielor și în consecință costuri suplimentare, acestea vor fi suportate de către Achizitor.

**7.2** În ceea ce privește produsele ce fac obiectul prezentului Contract, atunci când nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a produselor, cu condiția ca acestea să nu fie contrare standardelor românești sau europene.

**7.3** Furnizorul se obligă să prezinte Achizitorului standardul de firmă pentru asigurarea calitatii (Certificarea ISO conform ISO 9001:2000) pentru tramvaiul oferit pentru analiză și aprobare. Standardul de firmă pentru asigurarea calitatii pentru tramvaiul ULF 151 va fi prezentat în limba română, în maxim 45 de zile de la semnarea contractului. Standardul de firmă poate fi modificat pe parcursul derulării contractului cu acordul ambelor părți. Reperele înlocuite vor avea un nivel calitativ echivalent sau superior celor inițiale.

## **8 GARANȚIA DE BUNĂ EXECUȚIE A CONTRACTULUI**

**8.1** Pentru buna execuție a prezentului Contract, Furnizorul va depune o garanție de concern emisă în Euro de la Siemens Financial Services GmbH, de 5 % din prețul total al contractului fără TVA, emisă după cum urmează:

(i) pentru suma reprezentând 50.000 Euro, Furnizorul va emite o scrisoare de garanție bancară, irevocabilă și necondiționată, plătitibilă la prima cerere a Achizitorului, în termen de maxim 15 lucrătoare zile de la semnarea prezentului contract; în cazul în care, nu se constituie garanția de bună execuție în termenul menționat, Achizitorul va avea dreptul de a reține garanția pentru participare.

(ii) pentru suma reprezentând diferența de până la suma de 5%, respectiv 1.317.500 Euro, Furnizorul va emite o scrisoare de garanție bancară, irevocabilă și necondiționată, plătitibilă la prima cerere a Achizitorului, în aceeași zi în care se va efectua plata integrală a avansului de către Achizitor.

**8.2** Cuantumul total garanției de concern reprezintă 5 % din prețul total al contractului fără TVA și este în valoare de 1.367.500 EURO.

**8.3** Restituirea acestei garanții se face după cum urmează:

- Proporțional, în termen de 15 de zile de la ieșirea din termenul de garanție stabilit potrivit prezentului contract și a contractului de mentenanță a fiecărui tramvai, în funcție de livrare;

**8.4** Achizitorul are dreptul să execute și implicit să rețină garanția de bună execuție, în limita prejudiciului creat, dacă Furnizorul nu își îndeplinește toate sau orice obligații asumate prin contract, cu condiția notificării cu 30 de zile în prealabil în scris a Furnizorului.

lu W

C.H. -

8

EL  
H

## 9 GARANȚIA TEHNICĂ PENTRU PRODUSELE CARE FAC OBIECTUL CONTRACTULUI

### 9.1 Condiții generale

**9.1.1** Furnizorul garantează funcționarea fără defecțiuni a fiecărui tramvai pentru 24 luni sau maxim 80.000 km, în funcție de care condiție este întrunită prima, de la data punerii în funcțiune. Suplimentar, Furnizorul garantează pentru încă 24 de luni sau maxim 80.000 km, în funcție de care condiție este întrunită prima, funcționarea fără defecțiuni din vina Furnizorului (inclusiv, dar fără a se limita la materiale, manopera, proces de fabricație, etc).

În timpul perioadei de garanție acordată potrivit prezentului Contract (24 de luni) și pentru primele 24 de luni ale contractului de mentenanță, în total pe un termen de 48 de luni, OTL Oradea va pune la dispoziție personal pentru lucrările necesare. (A se vedea Formularul 19 și Anexa nr. 7). În cazul în care pe durata perioadei de garanție prevăzută anterior (48 de luni) apar deficiențe din vina Furnizorului, ce nu pot fi soluționate de personalul OTL Oradea, Furnizorul are obligația de a remedia deficiențele apărute cu personal propriu.

**9.1.2** Achizitorul va aviza lunar Furnizorul asupra timpilor de funcționare a fiecărui tramvai. Pentru lucrările în perioada de garanție achizitorul va pune la dispoziție la timp atât personalul necesar cât și infrastructura (fără costuri), astfel încât să nu se ajungă la întârzieri. În cazul în care au loc întârzieri în executare datorită nerespectării obligațiilor de către Achizitor, Furnizorul nu va datora penalități de întârziere până la executarea respectivelor obligații. Termenul de garanție pentru componentele înlocuite va fi egal cu durata de garanție rămasă pentru respectivul tramvai, în toate cazurile fără a putea fi mai mic de un an de la data înlocuirii sale.

**9.2** Furnizorul are obligația să specifice în caietul de servicii termenul de garanție convenit prin prezentul contract. Termenul de garanție va fi asumat printr-un certificat de garanție emis de către Furnizor pentru fiecare tramvai.

**9.3** Furnizorul răspunde pentru pagubele materiale și personale generate exclusiv de produsele cu defecte și va răspunde pentru prejudiciile cauzate Achizitorului de produsele cu defecte, conform Legii nr. 240/2004 și Codului civil. Prevederile Art. 16.4 se vor aplica în consecință.

**9.4** Achizitorul este obligat să notifice imediat Furnizorului, în scris, orice defecțiune ce apare în cadrul perioadei de garanție. Nota de reclamație va fi transmisă personal reprezentantului Furnizorului - care va semna de primire și luare la cunoștință - sau prin fax și e-mail.

**9.5** La primirea unei astfel de notificări Furnizorul are obligația să înceapă remedierea defecțiunilor în maxim 24 ore pentru intervențiile care nu necesită demontări de agregate/echipamente și în maxim 48 ore pentru intervențiile care necesită demontări de agregate/echipamente de la întocmirea notificării transmise. În acest caz nu apar costuri pentru Achizitor atât timp cât nu este stipulat altfel în contract. Remedierea defecțiunilor se va efectua de către Furnizor la Achizitor conform Punctului 9.1.2.

**9.6** Termenul de garanție se prelungește cu durata imobilizării dacă aceasta depășește 24 respectiv 48 de ore de la semnalarea defecțiunii, dar maxim în total cu 6 luni în legătură cu componenta înlocuită.

Pe perioada garanției, Furnizorul va înlocui/remedia pe cheltuiala sa toate elementele cu defecte survenite din vina lui, indiferent de natura acestora conform Punctului 9.1.2.

**9.7** Dacă Furnizorul, după ce a fost înștiințat, nu reușește să remedieze orice defect, exceptând modificările de soluție constructive și software, în maximum 30 de zile, Achizitorul

Lu

On

9  
h  
Ede  
H

are dreptul să ia măsuri de remediere pe riscul și spezele Furnizorului și fără a aduce nici un prejudiciu oricăror altor drepturi pe care Achizitorul le poate avea față de Furnizor prin contract. Cu 30 de zile înainte de începerea măsurilor de remediere, achizitorul îl va instiinta pe furnizor printr-o scrisoare recomandată de intenția sa de a remedia singur sau de a lăsa să fie remediat defectul.

**9.8** În termenul de garanție, Furnizorul este obligat să suporte toate cheltuielile pentru repunerea în funcțiune, înlocuirea/repararea pieselor defecte și cheltuielile de manipulare, diagnosticare, expertizare, montare și transport aferente.

**9.9** Garanția nu acoperă defectele cauzate de accidente rutiere, vandalism, operare defectuoasă (neindeplinirea cerințelor din manualul vatmanului) forța majoră sau evenimente asemănătoare, intervenția terților dacă acestea nu sunt din vina Furnizorului.

## **10 CAUZE DE INCETARE SAU REZILIERE A CONTRACTULUI**

**10.1** Prezentul contract încetează în următoarele situații:

- Prin acordul părților;
- În cazul intervenției forței majore, urmata de notificarea celeilalte părți, în condițiile articolului 20;
- În cazul expirării duratei Contractului, conform dispozițiilor articolului 5;

### **10.2 Rezilierea Contractului**

**10.2.1** Achizitorul va putea rezilia de plin drept, fără punere în întârziere și fără a fi necesară intervenția unei instanțe judecătorești, printr-o notificare transmisă celeilalte părți, cu 60 de zile înainte de data de la care se dorește rezilierea, prezentul Contract, în următoarele situații în care s-ar afla Furnizorul:

- neconstituirea garanței de bună execuție la termenul convenit;
- neconstituirea garanței de avans la termenul convenit;
- întârzierea în livrarea tramvaielor cu mai mult de 90 de zile;
- neasigurarea garanției tehnice pe întreaga durată asumată potrivit contractului și a anexelor;
- nerespectarea, neexecutarea sau executarea necorespunzătoare, în mod repetat, a celorlalte obligații asumate prin prezentul contract după trecerea unei perioade de 60 de zile de la expirarea perioadei de executare.

În cazul în care Achizitorul va rezilia contractul, fără însă a exista o culpă din partea Furnizorului, Furnizorul va fi îndreptățit la plata despăgubirilor pentru prejudiciile dovedite în limita cuantumului prevăzut la art. 16.4.

**10.2.2** Furnizorul va putea rezilia de plin drept, fără punere în întârziere și fără a fi necesară intervenția unei instanțe judecătorești, printr-o notificare transmisă celeilalte părți, cu 60 de zile înainte de data de la care se dorește rezilierea, prezentul Contract, în următoarele situații în care s-ar afla Achizitorul:

- neplata integrală a avansului datorat potrivit contractului, la termenul convenit;
- neplata celorlalte sume datorate într-un termen maxim de 90 de zile de la scadență;
- nerespectarea, neexecutarea sau executarea necorespunzătoare, în mod repetat, a celorlalte obligații asumate prin prezentul contract după trecerea unei perioade de 60 de zile de la expirarea perioadei de executare.

**10.3** De asemenea, în cazul în care există o variație a costurilor de operare mai mare de 35%, comparativ cu datele prezentate în oferta tehnică a Furnizorului, autoritatea contractantă are, conform contractului, dreptul de a opta pentru negocierea unei scăderi a prețului tramvaielor sau pentru a rezilia contractul de achiziție, în situația în care are loc o remediere fără succes a

*fu* *u*

*C-u*

*SR*  
*SR*

deficientelor, fără a suferi penalități financiare de nici un fel, aplicandu-se corespunzător art. 10.2.1. Premisa pentru reziliere o constituie dovedirea acestor deficiente în funcționare, prin orice mijloace de către Achizitor.

**10.4** Achizitorul va înștiința Furnizorul de apariția unei situații de genul celei descrise la Art. 10.3 (o variație a costurilor de operare mai mare de 35%) și va acorda Furnizorului un timp rezonabil, dar nu mai mult de 30 de zile, pentru a verifica și explica informațiile prezentate.

**10.5** Rezilierea contractului din culpa Furnizorului atrage executarea de către Achizitor a garanției de buna execuție sau, după caz, a garanției de avans în cazul nerestituirii acestuia.

Rezilierea contractului din culpa uneia din părți conduce la faptul că toate cheltuielile acumulate cât și cele care au fost deja angrenate vor trebui să fie plătite de către cealaltă parte în condițiile stabilite la capitolul 16, proba fiind în sarcina părții care invocă prejudiciul.

Sumele totale ce pot fi executate de oricare dintre Părți sunt limitate la cuantumul prevăzut la art. 16.4.

**10.6** Prezentul contract încetează de plin drept fără să fie necesară intervenția unei instanțe judecătorești, dacă oricare din părți este declarată în stare de incapacitate de plată, faliment sau declanșează procedura de lichidare înainte de începerea sau în timpul executării acestui contract.

Reorganizarea sau privatizarea conform legii a uneia din părți nu constituie motiv de reziliere a contractului, atâta timp cât cealaltă parte dorește continuarea contractului (aceasta înseamnă în special preluarea de către concurență).

**10.7** Rezilierea nu va avea nici un efect asupra obligațiilor deja scadente între părți.

## **11 TERMENI ȘI DOCUMENTE ÎNSOȚITOARE PRIVIND LIVRAREA PRODUSELOR**

**11.1** Furnizorul se obligă să livreze, în perioada convenită și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract, prin caietul de sarcini, propunerea tehnică și propunerea financiară, produsele care fac obiectul contractului conform Art. 3.1, la destinația finală DDU - OTL Oradea, conform INCOTERMS 2000.

Livrările în avans se acceptă numai cu acordul scris al Achizitorului și fără modificarea graficului de plăți.

Conform Anexelor 13, 14 și 15 livrările de:

- Repere consumabile pentru toată perioada de garanție;
  - Uleiuri și lubrifianti;
  - SDV-uri specifice;
  - Piese de schimb și materiale de primă dotare;
  - Agregate de primă dotare;
  - Echipamente de diagnosticare complete,
- se vor efectua la termenele prevăzute în anexele menționate.

**11.2** La expedierea produselor, Furnizorul are obligația să comunice în scris Achizitorului numărul contractului, descrierea produselor, cantitatea, locul de încărcare. Furnizorul va transmite Achizitorului documentele care însoțesc produsele, conform articolului 12.2 din contract.

**11.3** Confirmarea de către Achizitor a faptului că tramvaiele au fost livrate se face la recepție conform articolului 12.2.1.

h W

C-h

11  
ER  
E

**11.4** Transferul riscurilor asupra tramvaielor va avea loc în momentul semnării procesului verbal de recepție.

**11.5** Furnizorul are următoarele obligații:

- să livreze Achizitorului, la cerere, contra cost, piesele de schimb aferente pentru o perioadă de 20 ani, calculată de la data livrării ultimului lot de tramvaie, garantând calitatea acestora;
- să acorde asistență tehnică și să presteze la cererea achizitorului, pe baza unui contract separat, activitatea de service și mentenanță post garanție pe o perioadă de 4 ani de la expirarea perioadei de garanție a tramvaielor livrate.

## **12 RECEPȚIE, INSPECȚII ȘI TESTE**

**12.1** Achizitorul are următoarele obligații:

- să notifice în scris Furnizorului identitatea reprezentanților săi împuterniciți pentru efectuarea recepției, testelor și inspecțiilor în termen de 3 zile de la solicitarea Furnizorului;
- să recepționeze imediat cele 10 tramvaie, care fac obiectul prezentului contract, în condițiile prezentate în Art. 12.2. Un refuz poate apărea doar în cazul în care tramvaiele nu corespund specificațiilor tehnice garantate contractual, și prezintă deficiențe care împiedică utilizarea în operarea cu pasageri.
- să execute controlul și exploatarea în conformitate cu instrucțiunile tehnice ale tramvaiului, elaborate de către Furnizor.
- să pună la dispoziția Furnizorului personalul necesar cât și infrastructura.

**12.2** Recepția tramvaielor se va face:

**12.2.1** de către reprezentanții părților la depoul OTL Oradea, în baza următoarelor documente:

- factura în original;
- proces-verbal de recepție semnat de ambele părți, în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte, însoțit de următoarele documente:
  - declarație de conformitate, 1 (un) exemplar;
  - certificat de garanție, 1 (un) exemplar;
  - certificat de calitate, 1 (un) exemplar;
  - manual vatmanului;
  - carnet service;
  - lista verificărilor la recepția tramvaiului.

Documente pentru întreg lotul de tramvaie care vor fi puse la dispoziție:

Documentația tehnică oferită va fi realizată cu ajutorul următoarei baze de date:

- Instalații mecanice. Desenele în format \*.tif, care este folosit în mod uzual în schimbul de date.
- Instalații electrice (schemele circuitelor electrice ale vehiculelor): Schemele circuitelor electrice vor fi predate pe baza sistemului ELCAD de tip CAD de la firma AUCOTEC.
- Descrierile tuturor instalațiilor, instrucțiunile de operare și cele de mentenanță cât și listele de cantități și tabelele care nu fac parte din documentația oferită, vor fi predate în format \*.pdf.

Următorul set de documentație (primul set de documentație) va fi predat în limba germană către Achizitor la data livrării primului tramvai:

- 1 x set complet de desene în format \*.tif, cu listele de cantități respective pe CD, care conțin desenele complete și listele de cantități, care sunt necesare pentru mentenanța și repararea vehiculelor.

h u

C-h -

12

SE  
N

- 1 x set complet de planuri in ELCAD pentru schemele circuitelor electrice cu bibliotecile de simboluri aferente pe CD.
- 1 x set complet ale tuturor descrierilor, instructiunilor de operare si ale celor de mentenanta pe CD pe baza documentelor standard ale Furnizorului si ai subfurnizorilor acestuia (Layout respectiv formatul datelor). Acestea includ pe langa descrierile functiilor si instructiunile de lucru:
  - Planul de mentenanta si instructiunile de mentenanta pentru toate lucrarile de mentenanta planificate.
  - Instructiunile de reconditionare pentru componentele definite ca fiind parti de reconditionat cu respectivele criterii de uzura si dimensiunile de verificat.
  - Instructiuni de inlocuire pentru schimbarea componentelor in cadrul vehiculului.
  - Instructiuni de reparatii pentru componentele definite ca fiind „reparabile“.
- 1 x set complet ale tuturor desenelor de ansamblu, neimpaturite si multiplicabile prin copiere si listele de cantitati ale acestora.
- 1 x set complet ale tuturor schemelor electrice ELCAD, neimpaturite si multiplicabile prin copiere si listele de cantitati ale acestora in aceeasi cantitate ca pe CD-ul mentionat mai sus.
- 1 x set complet ale descrierilor tuturor instalatiilor in DIN A4 iar pentru desene complexe sin in format A3, multiplicabile prin copiere.
- 1 x set complet de instructiuni de operare si de mentenanta in format DIN A4/A3, multiplicabile prin copiere.
- 1x set complet de rapoarte de testari pentru protectia impotriva incendiilor pentru materialele utilizate in vehicul compuse din certificate complete pentru protectia impotriva incendiilor si un calcul al volumului de materiale inflamabile.

In documentatie nu sunt incluse desenele tehnice si mai ales desenele de productie, cat si listele de cantitati respective, care fac disponibila constructia vehiculului ca un sistem si care vor fi dezvoltate, proiectate si fabricate de furnizorii de sisteme (de ex. documentatia de fabricatie, aripi usi, blocul ventil hidraulic).

O prezentare a pieselor de schimb respectiv de inlocuit definite pentru aceste componente de sistem, care sunt necesare pentru mentenanta si reparatia acestor componente de sistem, se gaseste in documentatia de mentenanta. Lista de cantitati a acestor componente de sistem este de asemenea prezentata in documentatia de mentenanta. Pentru componentele care sunt "non sistem", detalierea documentatiei pana la cele mai mici piese de schimb resp. de inlocuit se face conform indicatiilor din lista pieselor de schimb.

Toate desenele sunt valabile in principiu doar in format de hartie. Datele in format electronic au doar caracter informativ. Acelasi lucru este valabil pentru documentatiile care vor fi predate in format MS-Office care nu poate fi modificat. Si in acest caz doar documentele in format de hartie au caracter valabil.

Livrare documentatiei finale in limba romana (3 seturi) se face cel tarziu la 6 luni de la livrarea primului vehicul, cu exceptia primului set ce va fi furnizat in limba germana la data primei livrari. Documentatia tehnica predata de catre Furnizor ramane exclusiv proprietatea intelectuala a acestuia si nu poate fi predata mai departe sau facuta accesibila catre terti fara aprobarea lui.

Toată documentația va fi furnizată în limba română, cu exceptia schemelor mecanice si electrice.

Lipsa unuia din documentele menționate mai sus dă dreptul Achizitorului să nu semneze procesul-verbal de recepție, primul set de documentatie tehnica urmand a fi livrat la receptia primului tramvai.

*du* *ll*

*Ch* —

*h*  
*sl*  
*M*

**12.2.2** pe baza standardului de firmă privind asigurarea calitatii, a fișelor de măsurători, a caietului de sarcini, a ofertei tehnice și a documentației de execuție pusă de către Furnizor la dispoziția reprezentanților Achizitorului.

**12.3** Dacă vreunul dintre produsele inspectate sau testate nu corespunde specificațiilor, Achizitorul are dreptul să îl respingă, iar Furnizorul are obligația, conform alegerii sale, fără a modifica prețul Contractului:

**12.3.1** să înlocuiască produsele refuzate, sau

**12.3.2** să facă toate modificările necesare pentru ca produsele să corespundă specificațiilor tehnice menționate în contract. Acest termen nu va modifica graficul de livrare contractual.

**12.4** Dreptul Achizitorului de a inspecta, de a testa și, dacă este necesar, de a respinge nu va fi limitat sau amânat datorită faptului că produsele au fost inspectate și testate de furnizor, cu sau fără participarea unui reprezentant al Achizitorului, anterior livrării acestora la destinația finală.

**12.5** Prevederile clauzelor 12.1 - 12.4 nu îl vor absolve pe Furnizor de obligația asumării garanțiilor sau de alte obligații prevăzute în contract.

**12.6** Achizitorul are obligația de a efectua recepția în termen de 3 zile lucrătoare de la sosirea în depou a tramvaiului.

**12.7** Punerea în funcțiune. Furnizorul are obligația de a pune în funcțiune vehiculul conform DDU Oradea Incoterms 2000, la îndeplinirea acestei obligații Achizitorul urmând a semna procesul verbal de punere în funcțiune. Transferul dreptului de proprietate va avea loc în momentul semnării procesului verbal de punere în funcțiune.

Punerea în funcțiune a vehiculului recepționat se va realiza în termen de maxim 3 zile de la data recepției. În cazul în care se constată neconformități, partile vor întocmi lista acestora urmând ca Furnizorul să le remedieze, în cel mai scurt termen posibil.

Achizitorul este îndreptățit, doar în cazul unor diferențe majore între produsul livrat și specificația tehnică a acestuia, să refuze semnarea procesului verbal de punere în funcțiune. Deficiențele majore sunt considerate acelea care împiedică o introducere în operarea cu pasageri.

În cazul în care Achizitorul nu se prezintă la punerea în funcțiune, în termen de zece zile lucrătoare de la data semnării procesului verbal de recepție, atunci tramvaiele sunt considerate ca fiind recepționate și bune de plată.

**12.8** Probe. După punerea în funcțiune, în limita a 500 km trebuie efectuate probele convenite asupra tramvaiului. În cazul în care la efectuarea probei tramvaiul nu îndeplinește specificațiile tehnice, Furnizorul va efectua modificările necesare și va prezenta din nou în termen de maxim de 30 de zile, tramvaiul la probe. În situația în care nu se respectă acest termen de 30 de zile, Furnizorul va suporta penalitățile de întârziere.

În situația în care după al treilea set de probe efectuate, tramvaiul nu îndeplinește specificațiile tehnice, Achizitorul are dreptul de a denunța unilateral prezentul Contract, cu plata de daune interese.

### **13 NIVELUL DE SERVICE (LOS) ÎN PERIOADA DE GARANȚIE**

În perioada de garanție, Furnizorul are următoarele obligații:



- să numească cu 5 (cinci) zile înainte de prima livrare un responsabil care va răspunde de această activitate. Acesta va supraveghea și va coordona activitatea de remediere a defecțiunilor de către echipa de service pusă la dispoziție de către OTL/ Siemens;
- să execute operațiunile de întreținere planificată conform manualului de întreținere dat de producător;
- să remedieze defecțiunile constatate în cadrul volumului de livrări și prestații stabilit pe toată perioada de garanție.

Furnizorul este obligat să constituie un stoc de piese, materiale și agregate, etc. pentru perioada de garanție, în scopul evitării imobilizărilor de lungă durată. La cererea Furnizorului, Achizitorul îi va pune la dispoziție un spațiu potrivit și care poate fi închis, la depoul OTL Oradea, pentru depozitarea materialelor și pieselor pe care Furnizorul le va folosi în perioada de garanție.

Să efectueze pe cheltuiala sa cursuri de școlarizare pentru personalul Achizitorului, conform Anexei 12. Școlarizarea va fi confirmată de Furnizor prin emiterea unui certificat de instruire care să confirme însușirea cunoștințelor.

Achizitorul este obligat să îi pună la dispoziție Furnizorului personalul necesar cât și infrastructura sa până la sfârșitul perioadei de garanție.

#### 14 MODALITĂȚI DE PLATĂ

**14.1** Achizitorul va face o plată în avans de 1 milion EURO fara TVA până la data de 25.01.2008, iar diferența de până la 30% din valoarea întregului contract, reprezentând suma de 7.205.000 Eur până la data de 31.03.2008. Furnizorul va prezenta Achizitorului o scrisoare de garanție bancară de avans (o garanție de concern de la Siemens Financial Services GmbH, Germania) pentru primul avans în aceeași zi în care se va efectua plata acestuia, urmând ca garanția pentru diferența de avans să se emita concomitent cu plata respectivei diferențe.

La livrarea fiecărui tramvai, Furnizorul va prezenta desfășurat în factura sa porțiunea proporțională deja achitată sub formă de avans și diferența până la plata integrală a facturii, urmând ca 30% din factură să fie dedusă din plata efectuată în avans corespunzător pentru fiecare tramvai.

Achizitorul va achita integral diferența până la plata integrală a facturii fiecărei tramvai, în termen de maximum 30 zile calendaristice de la semnarea procesului verbal de punere în funcțiune.

Valoarea scrisorii de garanție bancară acordată de către Furnizor Achizitorului pentru garantarea avansului va descrește proporțional cu fiecare livrare efectuată.

Achizitorul va efectua plățile către Furnizor, pe baza următoarelor documente:

- factura în original;
- procesul verbal de punere în funcțiune, semnat de ambele părți

**14.2** Achizitorul va efectua plățile conform Art. 4.2, cu excepția primei plăți care se va face în Lei (RON) până la data de 25.01.2008.

#### 15 MODIFICARI LA CONTRACT

Modificarea contractului se poate face numai cu acordul scris al părților, printr-un act adițional.

#### 16 PENALITĂȚI ȘI DAUNE INTERESE ÎN ÎNDEPLINIREA CONTRACTULUI

*fu*

*C-H*

*h*  
*sch*  
*W*

**16.1** În cazul executării cu întârziere a obligațiilor asumate prin Contract partea în culpă datorează penalități de întârziere, în valoare de 0,1% pentru fiecare zi de întârziere, calculat la valoarea marfii întârziate.

**16.2** În cazul întârzierii plății de către Achizitor, acesta va achita penalități de întârziere de 0,1% pentru fiecare zi de întârziere din valoarea obligației respective, dar cuantumul acestora urmează a fi calculat după trecerea unui termen de 30 de zile de la data scadenței prevăzută la Art 14.1 alineatul 3.

**16.3** Penalizarile de întârziere nu vor putea depăși 10% din valoarea obligației neexecutate, limitarea fiind valabilă pentru ambele părți.

**16.4** În cazul executării necorespunzătoare sau neexecutării obligațiilor contractuale, partea în culpă datorează daune interese, indiferent de natura acestora. Valoarea totală a acestora nu va putea depăși suma de 1,4 milion EUR.

## **17 CESIUNEA CONTRACTULUI**

Cesiunea drepturilor și obligațiilor aferente prezentului contract se poate face de către ambele Părți, sub rezerva unei acceptări scrise prealabile transmise celeilalte părți. Dacă acest transfer este efectuat, cesionarul sau orice succesor al Părții va avea obligația de a respecta condițiile agreeate prin prezentul Contract. În caz contrar, cealaltă Partă va putea denunța unilateral cu solicitarea de daune interese.

## **18 DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ (COPYRIGHT) ÎN CADRUL CONTRACTULUI**

**18.1** Furnizorul are obligația de a-l despăgubi pe Achizitor pentru următoarele cazuri, să înlocuiască componentele afectate cu altele, sau să obțină dreptul pentru orice:

**18.1.1** reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate, etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu prestarea serviciilor

**18.2** Furnizorul îi garantează Achizitorului un drept de utilizare neexclusivă pentru soft-urile de aplicație care vor fi prezentate în format electronic, pentru echipamentele electronice care echipează tramvaiul și care sunt necesare pentru operarea corectă a tramvaielor.

## **19 CLAUZE DE CONFIDENȚIALITATE ALE CONTRACTULUI**

**19.1** O parte contractantă nu are dreptul, fără acordul scris al celeilalte părți:

**19.1.1** de a face cunoscut contractul sau orice prevedere a acestuia unei terțe părți, în afara acelor persoane implicate în îndeplinirea contractului;

**19.1.2** de a utiliza informațiile și documentele obținute sau la care are acces în perioada de derulare a contractului, în alt scop decât acela de a-și îndeplini obligațiile contractuale;

**19.1.3** Dezvăluirea oricărei informații față de persoanele implicate în îndeplinirea contractului se va face confidențial și se va extinde numai asupra acelor informații necesare în vederea îndeplinirii contractului.

**19.2** Exceptate de la clauza de confidențialitate sunt următoarele informații dacă :

**19.2.1** informația era deja cunoscută părții contractante înainte ca ea să fi fost primită de la cealaltă parte contractantă; sau

**19.2.2** informația a fost dezvăluită după ce a fost obținut acordul scris al celeilalte părți contractante pentru asemenea dezvăluire; sau

**19.2.3** partea contractantă a fost obligată în mod legal să dezvăluie informația.

## **20 FORȚA MAJORĂ**

**20.1** Forța majoră exonerează de răspundere partea care o invocă, cu condiția notificării acestui fapt partenerului de contract în termen rezonabil de 5 zile de la apariție.

**20.2** Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de plin drept a prezentului contract.

## **21 SOLUȚIONAREA LITIGIILOR**

**21.1** Achizitorul și Furnizorul vor face toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

**21.2** Orice disputa rezultând din sau în legătura cu acest Contract (incluzând o disputa privind existența, valabilitatea sau încetarea acestui Contract sau consecințele nulității sale) vor fi supuse și soluționate de instanța de judecată competentă de la sediul Achizitorului.

## **22 CLAUZE SPECIALE ALE CONTRACTULUI**

**22.1** Faptul că Furnizorul sau Achizitorul nu insistă pentru îndeplinirea exactă și întocmai a prezentului contract sau nu exercită oricare din opțiunile pe care le are în baza prezentului contract nu înseamnă că respectiva parte renunță la drepturile care îi revin pe baza contractului.

**22.2** Dacă o instanță declară sau stabilește că o parte/clauză a acestui contract este anulabilă sau nu poate fi pusă în executare, partea/clauzele care nu au fost puse în discuție își păstrează caracterul obligatoriu între Furnizor și Achizitor.

**22.3** Orice modificare după semnarea contractului a reglementărilor legale care pot fi utilizate asupra obiectului contractului, va atrage după sine o adaptare în consecința a valorii contractului și/sau a termenelor de livrare, în baza unui Act Adicional agreeat de ambele Parti.

## **23 LIMBA CARE GUVERNEAZĂ CONTRACTUL**

Limba care guvernează contractul este limba română, documentele tehnice pot fi redactate atât în limba română cât și în limba germană.

## **24 LEGEA APLICABILĂ CONTRACTULUI**

**24.1** Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

**24.2** Părțile contractante vor respecta legislația română în vigoare.

## **25 COMUNICAREA ÎN CADRUL CONTRACTULUI**

### **25.1 Comunicări în scris**

**25.1.1** Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.

*du*

*C-h*

17

*SE*

**25.1.2** Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii cât și în momentul primirii.

**25.2** Comunicările între părți se pot face și prin telefon, telegramă, telex, fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

**25.3** În înțelesul prezentului contract, orice notificare/comunicare adresată de o parte celeilalte va fi considerată valabil îndeplinită dacă va fi transmisă acestei ultime părți la adresa menționată pe pagina întâi a prezentului contract sau la reprezentantul Furnizorului din România.

În cazul în care comunicarea/notificarea va fi transmisă prin poștă, aceasta va lua forma unei scrisori recomandate, cu confirmare de primire, care se consideră că a fost primită de către destinatar în trei zile de la data predării confirmării de primire de către părți serviciului poștal.

Comunicările/notificările verbale, prin fax, e-mail neconfirmate în termen de 24 de ore vor fi transmise prin poștă, cu confirmare de primire.

Reclamațiile defecțiunilor apărute în termen de garanție vor fi transmise reprezentantului Furnizorului din România, care va completa procesul-verbal de constatare.

Prezentul contract a fost încheiat astăzi 10.01.2008, la Oradea, în 6 (sase) exemplare, câte 2 (două) exemplare pentru fiecare parte, toate exemplarele având aceeași forță juridică. Anexele la contract se considera parte integranta a contractului.

Pentru Finantator

**Primaria Municipiului Oradea**

dl. dr ing. Mihai Dan Groza

dl. ec. Emilian Sala

Primarul Municipiului Oradea

Director Economic

Pentru Achizitor

**Regia Autonomă de Transport Local OTL Oradea**

dl. Corneliu Lupău

dl. Ioan Purge

Director General

Director Economic

Pentru Furnizor

**S.C. Siemens S.R.L**

dl. Wolfgang Hirzi

dl. Georg Weiher

Director Executiv

Director Financiar

10.01.2008